

ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Лолаи Хусензода «Художественный перевод как форма межнациональных литературных взаимосвязей (на примере перевода романа «Гора» Рабиндраната Тагора на таджикский язык)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности **10.01.08 – Теория литературы. Текстология**

Современный литературный мир требует комплексного изучения литературных связей, которые содействуют художественному развитию литератур различных народов. В этом плане особое значение имеет основательный анализ и изучение творчества известных представителей литератур, определение их места в творческом взаимодействии.

Проблема литературных связей таджикской литературы с индийской является одной из основополагающих в современном таджикском литературоведении, поскольку, как и в любой другой литературе, переосмысление и переоценка истории таджикской литературы невозможно без ее проникновения в мир другой литературы.

При изучении таджикско-индийских литературных связей важное место принадлежит художественному переводу, посредством которого осуществляется взаимодействие и взаимообогащение литератур.

Исследование таджикско-индийских литературных связей в диссертации основано на сравнительном анализе художественного перевода, который в последние годы набирает заметный оборот в таджикском литературоведении.

Новизна исследования заключается в самой попытке проследить процесс развития таджикско-индийских литературных связей на примере художественного перевода; показать роль художественного перевода в таджикско-индийских литературных связях.

Диссертационная работа Лолаи Хусензода отличается четкой продуманной внутренней структурой. Она состоит из введения, двух глав, заключения и библиографии. Главы отличаются устойчивой структурой, содержание последующей главы гармонизирует и плавно вытекает из содержания предыдущей.

Значимость диссертационного исследования заключается в попытке систематизации динамической работы с художественным текстом и ее теоретическом осмыслении, что является важнейшей текстологической задачей.

Положения разработанной в диссертационном исследовании теории, является результатом многолетнего исследования, и получили весьма впечатляющую апробацию. Работа имеет большую теоретическую значимость и практическую ценность

Признавая значительность достижений соискателя, хочу указать на имеющиеся в работе некоторые недостатки и недоработки: 1. В данной работе было бы, кстати, отметить, что творческому наследию индийских писателей посвящена и диссертационная работа Пакаевой З.Х. 2. В данной работе встречаются незначительные орфографические ошибки.

Данное замечание ни в коей мере не уменьшает достоинств работы.

В заключении отметим, что диссертация «Художественный перевод как форма межнациональных литературных взаимосвязей (на примере перевода романа «Гора» Рабиндраната Тагора на таджикский язык)» полностью соответствует требованиям ВАК РФ и соискатель Лолаи Хусензода, безусловно, заслуживает присуждения ей ученой степени кандидата филологических наук по специальности **10.01.08 – Теория литературы. Текстология.**

**Кандидат филологических наук,
доцент кафедры языков
Таджикского государственного
университета коммерции**

**Абдулазизова Зебо
Садуллаевна**

**Адрес: 734061, Республика Таджикистан,
г. Душанбе, ул. Дехоти 1/2,
Таджикский государственный
университет коммерции
Тел.: + 992(37) 234-83-46
E-mail: mail.ru@ddtt.tj
tguk@mail.ru**

**Подпись З.С. Абдулазизовой заверяю
Начальник отдела кадров
и специальных работ
Таджикского государственного
университета коммерции**

Пирзода С.С.

14 сентября 2021 года

